

# 《挖掘》谢默斯·希尼笔下的爱尔兰性

周 静

(湖南科技大学 外国语学院,湖南 湘潭 411201)

**摘 要:**谢默斯·希尼是爱尔兰最伟大的诗人之一,他的诗歌以描写恬静的田园生活而广受赞誉。《挖掘》探讨的不仅仅是诗人的童年生活,它挖掘的是曾一度被遗忘了的爱尔兰性,反映了深刻的民族身份问题。表达了诗人对爱尔兰民族的爱以及追寻爱尔兰文化和历史的决心,是希尼早起创作思想的浓缩。

**关键词:**《挖掘》;爱尔兰性;谢默斯·希尼

**中图分类号:**I3/7      **文献标志码:**A      **文章编号:**1674-5884(2014)05-0153-02

谢默斯·希尼是爱尔兰诗人、剧作家、翻译家和演说家,1995年诺贝尔文学奖得主。他的作品主要围绕爱尔兰的民族风情,尤其衷情于描写他的出生地北爱尔兰。提到他的早期生活与学习,他曾说过他所学的关于自己民族的一些传说,对于这个现代社会来说是过时的,老旧的<sup>[1]</sup>。罗伯特·洛威尔盛赞希尼是继叶芝以来爱尔兰最伟大的诗人<sup>[2]</sup>。希尼一生笔耕不辍,写了大量的诗歌与评论。其中比较重要的诗集有《一位自然主义者之死》(1966),《通向黑暗之门》(1966),《在外过冬》(1972),《北方》(1975),《野外工作》(1979)等。评论集有《先人之见》(1966)等。《一位自然主义者之死》发表于1966年并使希尼一举成名,广受关注。该诗集还获得了毛姆文学奖和费伯纪念奖等一些奖项。诗集共有34首短篇诗歌,主要描写的是童年生活,家庭和乡村生活的经历。其中《挖掘》是诗集当中的第一首诗,描写了希尼对父辈和祖辈在田间劳作的回忆。老一辈的人用铁锹来挖掘遗失了的爱尔兰性,而希尼所做的是用自己的笔杆子挖掘出爱尔兰的文化特性。

## 1 遗失了的爱尔兰性

历史上,爱尔兰是西欧唯一一个同时经历了早期和晚期殖民的国家。它的殖民历史就如同非洲、美洲和其它国家。他们的土地被人霸占,本土文化被殖民者带来的文化所侵蚀。这样的后果是,爱尔兰文化在很长一段时间内销声匿迹。爱尔兰人失去了他们的语言,取而代之的是英语成为了一种受过良好教育的标志。因此,在殖民时期,爱尔兰人民力图寻找自己的语言。一个英国小孩所接受的教育指导、阅读的书籍都是和自己本民族

的意识形态相关的,通过阅读和学习他有了一种民族认同感和合乎本民族的价值观。但是爱尔兰的孩子在学习和阅读当中却不会有这种关于自己民族的认同感。当他应用自己的聪明才智时,他发现他的情感天性已经开始弱化、破损了。他所作的阅读是用英语写的,而他对爱尔兰文学的阅读却是不值一提的。因此,他对爱尔兰文学的缺失导致了他没有自己的民族认同感,他也不能理解自己和周围的事物。相反的,他所了解的是别国的,别的民族的生活。这使他即使学习和阅读,对自己的国家还是一知半解。

谢默斯·希尼就是生活在这样的背景之下。他出生在北爱尔兰的摩思巴恩,他的家庭是一个非常传统的爱尔兰家庭,父母都是天主教徒。他们的传统语言是凯尔特语,拥有的是凯尔特文化。虽然希尼出生于这样一个传统的爱尔兰家庭,但他所接受的是英国式文化的教育。随着自身眼界的开阔,希尼意识到他和自己民族文化的分离现状。他在自己民族的语言中看到是分崩离析的民族文化。他接受着的是英国教育,但同时也被本民族的文化所吸引。

后殖民这一术语涵盖了从殖民时期至今,所有在帝国霸权过程中被影响的文化。爱尔兰理所当然的是其中的一个国家。霍米巴巴也说过爱尔兰问题就是后殖民问题<sup>[3]</sup>。希尼生活在一个自己的民族文化被遗忘的年代,而诗人并不愿意放弃自己的历史和文化,因此,他通过诗歌来挖掘祖先留下来的遗产。

## 2 挖掘爱尔兰性

《挖掘》出版于1966年,是《一位自然主义者之死》诗

集中的第一首诗。希尼把这首诗放在诗集的开头,揭示了整部诗集的基调。这首诗由九个诗节组成,内容简洁朴实,诗句清晰明了。诗歌描写的是关于作者童年的回忆。在希尼童年时期,他的父亲和祖父在田间采掘,专注而又勤奋,这一景象一直萦绕在作者心中。诗人把这一个体的经历与他的民族结合起来。这首简单的田园诗蕴含着诗人本民族的历史与文化。在这祖孙三代的生活里,诗歌连接了过去与现在、现实与理想、家庭与民族的关系。诗人、他的父亲与祖父不仅仅代表一个家庭,他们也同时代表着爱尔兰以及它的历史和文化。通过“挖掘”,诗人想强调的是爱尔兰历史与文化的传承。

诗歌由一对句开始,昭示了诗人所处的环境以及时间。当诗人在写作时,他听到“窗底下,有清脆刺耳的声响/那是铁锹铲入砾石地的声音”,于是诗人回忆起了自己的童年,那时候他的父亲在田间挖掘,“粗糙的皮靴踩在铁锹上,长柄/紧贴大腿内侧,然后用力一铲;/他先铲掉茎叶,再将亮闪闪的锹深深埋入土中。”诗人的父亲已经在田间劳作了20多年,不停地蹲下,抬起。和他的父亲一样,诗人的祖父在挖掘上也是一把好手。“我祖父那时土纳泥沼地/一天挖的泥炭无人能比。”他的祖父也是这个国家里一个典型的爱尔兰人,勤劳、务实。诗人回忆起了他给祖父送牛奶时的情景,“奶瓶口用纸随便一塞。他直起身/一咕隆喝完,又接着挖。”接着诗人又进一步的描写了祖父的动作,“动作利落,先切后铲,铲起土块/往肩后一扔,为了挖到好泥炭/他一直向下,挖掘。”“土豆发霉的冷味,潮湿泥炭发出的/嘎吱声和噼啪声,铁锹锋利的铲切。”这一幕幕的景象涌入诗人的脑海,唤醒了诗人对家庭、对国家的记忆。尽管诗人遗憾于自己不能像上一辈那样,用铁锹挖掘,但是他决心用自己的笔来挖掘爱尔兰性。诗人、父亲、祖父生活在不同的时代,但是他们都致力于在平常事物中“挖掘”遗失了的爱尔兰性。他们都是普普通通的爱尔兰人,但是他们的生活代表的是爱尔兰的历史与文化。诗人的父亲与祖父都是爱尔兰的农民,一生都在田间辛勤劳作,他们种植着爱尔兰传统的食物,那是他们的祖先留下来的财富。和英格兰人不同,他们向往的是田园平静而美好的生活。尽管诗人生活在现代社会,享受的是物质文明,但是他的本质却依然保持着爱尔兰性。他描写自己的国家以及那里的田园生活,他的诗歌就像爱尔兰民族一样,是简单而又淳朴的。

在诗歌中,诗人还描写了两个代表爱尔兰的事物。他的父亲挖掘的是新土豆,“新收的土豆撒在地上,我们拾起,/很喜欢手中那种又凉又硬的感觉。”土豆是爱尔兰人的主食,它是从美国经由西班牙传到爱尔兰来的。爱尔兰独特的气候条件和土壤性质很适合种植土豆。它的

高产量以及易储存性获得了广大爱尔兰人的喜爱,并逐渐成为爱尔兰人民的主食<sup>[4]</sup>。诗人喜爱土豆,因为它给爱尔兰人带来了希望。土豆是爱尔兰很重要的一部分,同时也是爱尔兰历史与文化的参与者。爱尔兰爆发了饥荒,食物严重短缺,引起了疾病和大量的死亡。这一灾难的起因是土豆产生了霉菌进而导致了产量的严重下降。可以看出,土豆养活了大多数的爱尔兰人,它是爱尔兰历史的一部分。沼泽是另一个对爱尔兰人来说非常重要的东西。沼泽从很早开始就在爱尔兰存在,是一个有着神秘气息的地方。爱尔兰人曾在沼泽地找到过古老生物和人类的遗骸,可以说,沼泽地承载了爱尔兰民族的历史和文化。诗人的祖父从沼泽地挖掘出的泥炭,是爱尔兰人冬天用来取暖的东西。沼泽地不仅承载的是民族文化,同时它一直滋养着爱尔兰人,保护爱尔兰文化不被战争所破坏。

挖掘这个动作,反映的是爱尔兰民族生生不息的民族文化将会一直传承下去。虽然诗人接受的是英国文化,但他的本质却是爱尔兰人,他的血液里流淌的是爱尔兰精神。虽然爱尔兰的这种田园生活已经成了回忆,但是诗人坚信,通过他的诗歌,爱尔兰民族和爱尔兰性将会一直流传下去。

### 3 结 语

谢默斯·希尼的诗歌《挖掘》探讨的不仅仅是诗人的童年生活,它挖掘的是曾一度被遗忘了的爱尔兰性。《挖掘》虽然简单易懂,但是它反映的是深刻的民族身份问题。这首诗人的早期作品道出了希尼的写作目的,也呈现出了美好而又宁静的爱尔兰生活。诗人用自己的诗歌来表达对爱尔兰民族的爱,同时也表达出自己的诗歌是扎根于爱尔兰民族文化和历史当中的,它写的是爱尔兰,描写的是爱尔兰性。

### 参考文献:

- [1] Gale Thomson. Seamus (Justin) Heaney[M]. Contemporary Authors Online, 2004.
- [2] Li Chengjian. Irish - British Poet Seamus Heaney and His Balancing Cultural Strategy[D]. Sichuan: Sichuan People Press, 2006.
- [3] Bhabha, Homi K. The Location of Culture[M]. London and New York: Routledge, 1994.
- [4] 杨天虎. 爱尔兰饥荒研究中三种史学观点的评析[J]. 社会科学家, 2012(9): 142 - 145.